



PORTER LA COMMUNION

EUKARISTIA ERIERI EKARRIA

PAROISSE BIENHEUREUX FRANÇOIS DARDAN
FRANTSSES DARDAN DOHATSUKO PARROPIA

« Voici que je me tiens à la porte et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix et s'il ouvre, j'entrerai chez lui, et je souperai avec lui, moi près de lui, et lui près de moi. » Ap. 3,20

Jésus ne s'impose pas. Il vient tout simplement à notre rencontre, car il aime être avec nous, comme il aimait être avec ses apôtres, ou avec les gens qui le suivaient et l'entouraient pour l'écouter et même parfois pour demander des miracles.

'Être avec nous', tel est le désir profond de Jésus : il le dit lui même : « moi près de lui (ou d'elle) et lui (elle) près de moi ».

Pour Jésus, toutes les occasions sont bonnes pour être avec nous. Mais, il ne force pas la porte. Il attend derrière la porte et il frappe discrètement. Heureusement, il a beaucoup de patience. En silence, il attend qu'on lui ouvre.

Il sait aussi combien les malades et les personnes âgées aiment les visites qui comblent leur solitude et rendent les journées moins longues. Il connaît leur grand désir de rencontre, de dialogue, d'être avec.

Beaucoup prient en silence en offrant leur souffrance et leur patience. Et de la patience, les malades en ont beaucoup. Ils attendent pour ouvrir volontiers à Celui qui vient les visiter.

Quelle joie donc que de savoir que Jésus est impatient de venir à leur rencontre lorsqu'ils ne peuvent plus rejoindre les fidèles rassemblés pour l'eucharistie. Toutes nos communautés ont heureusement le souci des personnes absentes et souffrantes. Elles en font très souvent mention dans la prière universelle.

Et par bonheur, certains membres acceptent la mission de porter, au nom de la communauté, l'eucharistie à ceux et celles qui l'attendent. Grâce à eux, Jésus vient à eux dans la communion.

« Viens Seigneur, je sais que tu frappes à ma porte. Elle est ouverte, entre et viens à moi... Viens près de moi, que je sois près de toi ! »

+ Abbé Dominique Errecart

«Norbaitek nere mintzoa entzun eta atea idekitzen badu, harenganat sartuko naiz, eta elkarrekin afalduko gira, ni harekin, eta hura nerekin.» Ap, 3,20

Jesus ez da bortxaz heldu. Gure ganat dator, gurekin egoitea gusatzzen zaiolakotz, bere apostoluekin egoitea gusatzzen zitzaion bezala, edo jarraitzen zitzaion jendearekin, haren hitzaldi edo berdin ere mirakuilu zonbaiten eskale.

«Gurekin egoitea», horixe da Jesusen gutiziarik handiena: berak erran du: «Ni haren ondoan eta hura nere ondoan».

Jesulentzat aukera guziak onak dira gurekin egoiteko. Baina ez du atea bortxatzen. Ate gibelean zain dago, eta poliki jotzen du. Zorionez, pazientzia handia du. Zain dago isiltasunean, noiz idekiko zaion.

Badaki ere bakardadean diren eriek eta xaharrek zenbat maite dituzten bisitak, egunak ez baitira hain luzeak izaiten. Badaki haien elkartzeko nahikeri handiaren berri, solastatzeko edo haiekin egoiteko gogo handia.

Haietarik asko otoitzean daude isil-isilik, beren sufrimendu eta pazientzia eskainiz. Eta eriek pazientzia asko badaukate. Bisitaz heldu zaienaren beha daude.

Zer bozkarioa beraz, Jesus haienganat etorri nahi duela jakitea, eukaristian bildu fededunekin ezin direlarik gehiago elkartu. Zorionez, gure giristino elkarte guziek falta diren eta sufritzen duten pertsonen arrangura badute. Usu aipatzen dituzte fededunen otoitzean

Eta, zorionez, lagun batzuek onartzen dute, denen izenean, nahi duteneri eukaristia etxerat eramaitea. Haieri esker, Jesus haien ganat etortzen zaie jaunartzean.

«Zato, Jauna, badakit zu zirela, nere atean joka. Idekia da, sar zaite, etor ene ganat... Zatoz nere ondorat, zutarik hurbil izan nadin !»

+ Dominique Errecart apezka

LA CÉLÉBRATION

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit,
Amen

PRÉPARATION PÉNITENTIELLE

Reconnaissons que nous sommes pécheurs :

Je confesse à Dieu tout puissant,
je reconnais devant vous, frères et sœurs,
que j'ai péché en pensée, en parole,
par action et par omission ;
oui, j'ai vraiment péché.
C'est pourquoi je supplie la Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, frères et sœurs,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Que Dieu tout puissant nous fasse miséricorde,
qu'il nous pardonne nos péchés
et nous conduise à la vie éternelle.
Amen

PRIÈRE

Seigneur Jésus, tu es notre force et notre soutien,
fortifie par ta Parole et par ton Eucharistie
celui (celle) qui désire te recevoir :
qu'il (elle) trouve en toi
l'auteur de toute guérison,
le protecteur et le sauveur de notre vie.

Toi qui règnes avec le Père et le Saint-Esprit
maintenant et pour les siècles des siècles.
Amen

ELIZKIZUNA

Aitaren eta Semearen eta Izpiritu Sainduaren izenean.
Amen

URRIKIA

Aitor dezagun bekatoros girela :

Aitortzen diot Jainko guziz ahaltsuari,
eta zueri ere bai, nere haurrideri,
bekatu egin dutela, gogoeta, hitz eta egitez,
eta egin beharrak ez egin ; bai bekatore naiz.
Horrengatik eskatzen diotet
Andredena Maria beti Birjinari,
aingeru ta saindu guzieri,
eta zueri ere bai, nere haurrideri,
otoitz egin dezozuen nere alde
Jainko gure Jaunari.

Urrikal dakigula Jainko guziz ahaltsua,
eta gure bekatuak barkaturik
ereman gaitzala betiko bizitzerat
Amen

OTOITZA

Jesus Jauna, gure indar eta sustengua,
emozu indar eta bozkario
zure Hitzaren eta Gorputz sainduaren bidez
zu errezebi nahi zaituenari.
Zu zira gaitz guzien sendatzailea,
gure biziaren zaintzale eta salbatzailea.

Aitarekin eta Izpiritu Sainduarekin batean,
Jainko eta errege baitzira gizaldi eta gizaldietan.
Amen

LECTURE DE LA PAROLE DE DIEU

Au choix

Le choix de cette lecture ou de ces lectures est à régler pour chaque cas, selon les circonstances. On pourra choisir un texte de la liturgie du jour ou tel autre texte de la Bible. Dans certains cas, cependant (personnes ayant suivi la messe à la radio ou à la télévision, grande fatigue du malade ...), cette célébration de la Parole peut se réduire à la seule lecture d'un des brefs passages d'Écriture ci-dessous :

- 1 Jésus nous dit :
« Je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel : si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement. » (Jn 6, 51)
- 2 Jésus nous dit :
« Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle ; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. En effet, ma chair est la vraie nourriture, et mon sang est la vraie boisson. » (Jn 6, 54-55)
- 4 Jésus nous dit :
« Moi, je suis le Chemin, la Vérité et la Vie ; personne ne va vers le Père sans passer par moi. » (Jn 14, 6)
- 5 Jésus nous dit :
« Si quelqu'un m'aime, il restera fidèle à ma parole ; mon Père l'aimera, nous viendrons chez lui, nous irons demeurer auprès de lui. » (Jn 14, 23)
- 7 Jésus nous dit :
« Demeurez en moi, comme moi en vous. De même que le sarment ne peut pas porter du fruit par lui-même s'il ne demeure pas sur la vigne, de même vous non plus, si vous ne demeurez pas en moi. » (Jn 15, 4)

JAINKOAREN HITZAREN LITURGIA

Orai Jainkoaren Hitza irakurtzen da.

Har ditake eguneko liturgiako testu bat.

Edo, ez luzeegi egiteko elizkizuna, hemen direnetarik bat.

- 1 Egun hartan, Jesusek erran zuen :
« Ni naiz ogi bizia, zerutik jautsia.
Ogi huntarik jaten duena
biziko da betiere.
Eta nik emanen dutan ogia,
nere haragia da,
munduaren bizitzerako. » (Jn 6, 51)
- 2 Jesusek erraiten dauku :
« Nere haragia jaten eta nere odola edaten duenak
badu betiereko bizia :
eta nik piztuko dut azken egunean.
Alabainan, nere haragia egiazko janaria da,
eta nere odola egiazko edaria ». (Jn 6, 54-55)
- 4 Jesusek erraiten dauku :
« Ni naiz Bidea, Egia eta Bizia ;
nehor ez doa Aitaren ganat,
ene bidez baizik. » (Jn 14, 6)
- 5 Jesusek erraiten dauku :
« Maite nauenak begiratuko du nere errana,
eta nere Aitak maitatuko du ;
haren ganat etorriko gira,
eta haren baitan egingen gure egoitza. » (Jn 14, 23)
- 7 Jesusek erraiten dauku :
« Zaudezte nitan, eta ni zuetan.
Nola aihenak ez baitezake
fruiturik ekar berez bere,
mahats ondoan egoiten ez bada,
halaber zuek ere,
ez bazirezte nitan egoiten. » (Jn 15, 4)8

- 8 Jésus nous dit :
 « Je suis la vigne,
 et vous, les sarments.
 Celui qui demeure en moi
 et en qui je demeure,
 celui-là donne beaucoup de fruit,
 car, en dehors de moi,
 vous ne pouvez rien faire. »

(Jn 15, 5)

COMMUNION

Prions Dieu par la prière que Jésus notre Seigneur nous a enseignée :

Notre Père qui es aux cieux,
 que ton nom soit sanctifié,
 que ton règne vienne,
 que ta volonté soit faite
 sur la terre comme au ciel.
 Donne-nous aujourd'hui
 notre pain de ce jour.
 Pardonne-nous nos offenses,
 comme nous pardonnons aussi
 à ceux qui nous ont offensés.
 Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
 mais délivre-nous du Mal.

Voici l'Agneau de Dieu,
 voici celui qui enlève le péché du monde.
 Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

**Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir
 mais dis seulement une parole et je serai guéri.**

Pour distribuer la communion, la personne montrera au communiant le fragment de pain consacré et le lui tendra en disant :

Le Corps du Christ,
Amen.

Jesusek erraiten dauku :

« Ni naiz mahats-ondoa,
zuek aihenak.
Nitan dagonak
eta ni hartan,
harek ekartzen du fruitu ainitz,
ezen ni gabe
ez dezakezue deus egin. »

(Jn 15, 5)

KOMINIONEA

Orai, otoitz egin diezogun Jainkoari, Jesusek berak erakatsi
daukun bezala :

Gure Aita, zeruetan zirena :
saindu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia
zeruan bezala, lurrean ere.
Emaguzu gaur
egun huntako ogia ;
barkatu gure zorrak,
guk ere gure zorduner
barkatzen diegunaz geroz ;
ez gaitzazula utz tentaldian erortzen
bainan atera gaitzazu gaitzetik.

Huna hemen Jainkoaren Bildotsa !
Huna munduko bekatua kentzen duena :
zoriontsuak hunen mahainerat deituak.

**Jauna, ni ez naiz on, zu nere etxean sartzeko,
bainan errazu hitz bat, eta sendatuko naiz.**

Kominionea emaiteko, erakuts ogi kontsekratua, eta eman, erranez

Kristoren gorputza.
Amen.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Père très saint,
donne-nous de trouver dans cette communion
de la force pour notre corps
et notre fidélité à ton Fils Jésus Christ,
lui qui règne avec toi et le Saint-Esprit,
maintenant et pour les siècles des siècles.
Amen.

PRIÈRE À MARIE : JE VOUS SALUE, MARIE

Je vous salue, Marie, pleine de grâce,
le Seigneur est avec vous,
vous êtes bénie entre toutes les femmes,
et Jésus, le fruit de vos entrailles est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu,
priez pour nous, pauvres pécheurs,
maintenant et à l'heure de notre mort.
Amen.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.
Amen.

KOMINIONE ONDOKO OTOITZA

Jauna, Aita guziz saindua,
gure haurrideak orai kominiatu du.
Federekin eskatzen dauzugu :
izan dakiola bere gorputz arimen sendabide.
Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.
Amen

MARIARI OTOITZA : AGUR MARIA, GRAZIAZ BETEA

Agur Maria, graziaz betea
Jauna da zurekin,
benedikatua zare emazte guzien artean,
eta benedikatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.

Maria saindua, Jainkoaren Ama,
egizu otoitz gu bekatorosentzat
orai eta gure heriotzeko orenean.
Amen.

Aitaren eta Semearen eta Izpiritu Sainduaren izenean.
Amen.

AUTRES PRIÈRES APRÈS LA COMMUNION

- 1 Pénètre-nous, Seigneur,
de ton esprit de charité,
afin que soient unis par ton amour
ceux que tu as nourris d'un même pain :
le corps du Christ.
Lui qui règne pour les siècles des siècles.
- 3 Rassasiés par le pain de la vie,
nous te prions, Seigneur :
Que cette nourriture
fortifie l'amour en nos coeurs,
et nous incite à te servir dans nos frères.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.
- 4 Après avoir mangé ce pain unique,
nous te supplions Seigneur :
Affermis-nous sans cesse
dans ton amour
et fais-nous vivre d'une vie nouvelle.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Au temps pascal :

- 5 Dieu tout-puissant,
dans la résurrection du Christ
tu nous recrées pour la vie éternelle ;
Multiplie en nous
les fruits du sacrement pascal :
fais-nous prendre
des forces neuves à cette nourriture
qui apporte le salut.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.

KOMINIONE ONDOKO BERTZE OTOITZ BATZU

- 1 Ixur-aguzu, Jauna,
zure maitasunezko izpiritua :
ogi beraz, Kristoren gorputzaz
hazi gaitutzunak,
zure amodioan bat egin gaitzazun.
Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.
- 3 Biziaren ogiak hazirik,
otoizten zaitugu, Jauna :
Janari horrek azkar dezala maitasuna
gure bihotzetan,
eta gure haurrideetan zu zerbitzatzerat
ereman gaitzala.
Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.
- 4 Ogi saindu hau jan-eta,
eskatzen dautzugu, Jauna :
Finka gaitzazu beti zure maitasunean
eta bizitze berri batean biziaraz.
Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.

Bazko denboran :

- 5 Jainko ahalguziduna,
betiko bizirako berritzen gaituzu
Kristoren piztean :
Emenda itzazu gure baitan
Bazko-sakramenduaren fruituak,
eta ixur gure bihotzetara
janari salbagarri horren indarra.
Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.

■ C'est toi, Seigneur, le pain rompu D 293

**C'est toi Seigneur le Pain rompu, livré pour notre vie.
C'est toi, Seigneur, notre unité, Jésus ressuscité.**

- ¹ Jésus, la nuit qu'il fut livré, rompit le pain et dit :
« Prenez, mangez : voici mon corps, livré pour l'univers. »
- ² Jésus, la nuit qu'il fut livré, montra le vin et dit :
« Prenez, buvez : voici mon sang, versé pour l'univers. »
- ³ Je donnerai gratuitement à ceux qui m'ont cherché,
et tous les pauvres mangeront, parole du Seigneur.
- ⁴ Je suis le pain qui donne vie : qui croit en moi, vivra ;
et je le ressusciterai, au jour de mon retour.
- ⁵ Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger :
c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie.

■ Jésus, ô pain vivant D 27-36

- ¹ Jésus ô Pain vivant, le seul qui nous rend forts,
tu dis : « voici mon Corps, prenez, voici mon Sang ! »
Le cœur qui Te reçoit T'adore dans la foi.
demeure en lui ! Qu'il reste en Toi !
- ² Parole de l'Amour, Silence qui s'entend
dans un recueillement où luit déjà Ton jour !
Le cœur au plus secret, reçoit Celui qui est
son doux Sauveur, son Dieu, sa Paix !
- ³ Ogi zerukoa, gizonen ogia.
Hor da hor Jainkoa, apalduz jautsia.
Hau misterioa : nausien nausia
gu ezdeusen janaria.

■ Ogi guretzat emana

C 18

**Ogi guretzat emana, Jesus, baitzira zu,
zure gorputz ospetsuan denak bil gaitzazu.**

- ¹ Hil-bezperan, ogia har eta erran zuen :
« Huna, ene gorputza da, denentzat emaiten. »
- ² Hil-bezperan, arnoa har eta erran zuen :
« Huna, ene odola da, denentzat ixurtzen. »
- ³ « Urririk dut nik emaiten, zatozte ni gana,
behartsuek janen dute » : Jaunaren errana.
- ⁴ « Ogi bizi naiz ni – dio – nitan sinets azu,
Etorriko naizelarik, piztuko zira zu. »
- ⁵ « Zuen salbatzaile jin naiz, ez jujatzailea,
Aita ganik heldu naizen bizi emailea. »

■ Oi mirakuilu guziz

C 1

**Oi mirakuilu guziz espantagarria
ogiaren iduriz Jesus estalia.
Hura dut adoratzan aldare gainean,
hura bera dut jaten komunionean.**

- ¹ Ene begiek Jesus ez dute ikusten,
gorputzeko sentsuek ez dute senditzen.
Bainan duda gabe dut han dela sinesten,
fedea argiturik han dut ezagutzen.
- ² Jesusek egin zuen azken afaria
janaritzat emanik bere haragia.
Haragi saildu hura jaten dut nik ere,
hura janik uste dut bizi betiere.

